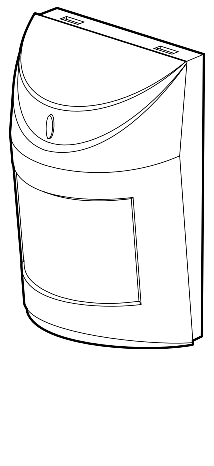
AQUA Plus

aqua_plus_int 11/18

PL CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI
EN DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR
DE DIGITALER PASSIV-INFRAROT-BEWEGUNGSMELDER
RU ЦИФРОВОЙ ПАССИВНЫЙ ИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ
UA ЦИФРОВИЙ ПАСИВНИЙ ІЧ-СПОВІЩУВАЧ
FR DETECTEUR NUMERIQUE INFRAROUGE PASSIF
NL DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR
IT RILEVATORE DIGITALE PASSIVO AD INFRAROSSI
ES DETECTOR INFRARROJO PASIVO
CZ DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR
SK DIGITÁLY PIR DETEKTOR
FI DIGITAALINEN PASSIIVI- INFRAPUNATUNNISTIN
HU DIGITÁLIS PASSZÍV INFRAÉRZÉKELŐ



PL

Czujka AQUA Plus umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze. Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektroniki 3.0 (lub nowszą) i wersją oprogramowania 3.00 (lub nowszą).

WŁAŚCIWOŚCI

- Podwójny pyroelement.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Wybór czułości detekcji.
- Wbudowane rezystory parametryczne (2EOL).
- Dioda LED do sygnalizacji alarmu.
- Kontrola napięcia zasilania.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy.
- Regulowany uchwyt montażowy w zestawie.

OPIS

Po wykryciu przez czujkę ruchu w chronionym obszarze, styki przekaźnika alarmowego zostaną otwarte na 2 sekundy.

Kontrola napięcia zasilania

W przypadku spadku napięcia poniżej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy, czujka zgłosi awarię. Awaria sygnalizowana jest włączeniem przekaźnika alarmowego oraz świeceniem diody LED. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania.

PŁYTKA ELEKTRONIKI

① zaciski:
- **NC** – wyjście alarmowe (przekaźnik NC).
- **TMP** – wyjście sabotażowe (NC).
- **COM** – masa.
- **12V** – wejście zasilania.

② czerwona dioda LED sygnalizująca:
- alarm – świeci przez 2 sekundy;
- rozruch – szybko miga;
- niskie napięcie zasilania – świeci.

③ kołki do konfiguracji wyjść czujki:
- wbudowane rezystory mają być używane – załóż zworki w sposób pokazany na rysunku 2 (wyjścia połącz w sposób pokazany na rysunku 10).
- wbudowane rezystory nie mają być używane – załóż zworki w sposób pokazany na rysunku 3 (wyjścia połącz w sposób pokazany na rysunku 11).

④ podwójny pyroelement. **Nie dotykaj pyroelementu, aby go nie zabrudzić**.
⑤ styk sabotażowy (NC).
⑥ podziałka do pozycjonowania pyroelementu względem soczewki (patrz: rys. 9).
⑦ otwór na wkręt mocujący.
⑧ kołki do konfiguracji czujki:
- **PIR SENS.** – wybór czułości detekcji czujnika podczerwieni – patrz: rys. 4 (A – niska czułość, B i C – średnia czułość, D – wysoka czułość).
- **LED ON/OFF** – włączenie/wyłączenie diody LED (zworka założona – dioda LED włączona; zworka zdjęta – dioda LED wyłączona).

OBSZAR DETEKCJI

Rysunek 5 obrazuje obszar detekcji czujki ze standardowo montowaną soczewką EWA. Soczewkę tę można wymienić na inną:
- **LR** – dalekiego zasięgu z kontrolą strefy podejścia: zasięg 30 m; szerokość wiązki głównej na końcu zasięgu 3 m.
- **VB** – kurtyna pionowa: zasięg 22,5 m; szerokość wiązki na końcu zasięgu 2,2 m.

EN

The AQUA Plus detector allows detection of motion in the protected area. This manual applies to the detector with electronics version 3.0 (or newer) and firmware version 3.00 (or newer).

FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Digital motion detection algorithm.
- Digital temperature compensation.
- Selectable detection sensitivity.
- Built-in EOL resistors (Double EOL).
- LED alarm indicator.
- Supply voltage control.
- Tamper protection against cover removal.
- Adjustable mounting bracket included.

DESCRIPTION

After motion is sensed by the detector in the coverage area, the alarm relay contacts will open for 2 seconds.

Supply voltage control

In the event of the voltage drop below 9 V (± 5%) for more than 2 seconds, the detector will signal a trouble. The trouble is indicated by the activation of alarm relay and the steady red light of LED indicator. The trouble signaling will continue as long as the trouble persists.

Electronics board

① terminals:
- **NC** – alarm output (NC relay).
- **TMP** – tamper output (NC).
- **COM** – common ground.
- **12V** – power input.

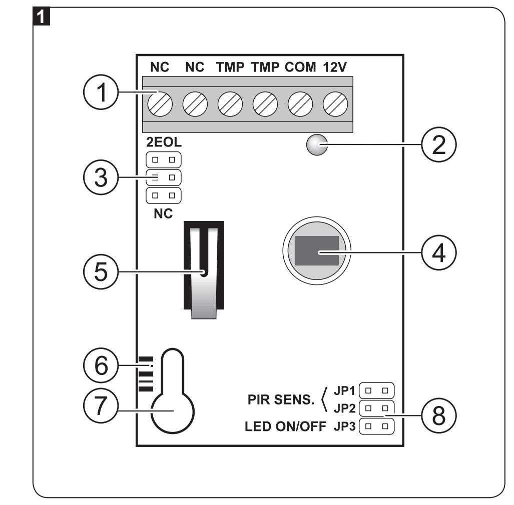
② red color LED to indicate:
- alarm – ON for 2 seconds;
- warm-up – blinking slowly;
- low supply voltage – ON.

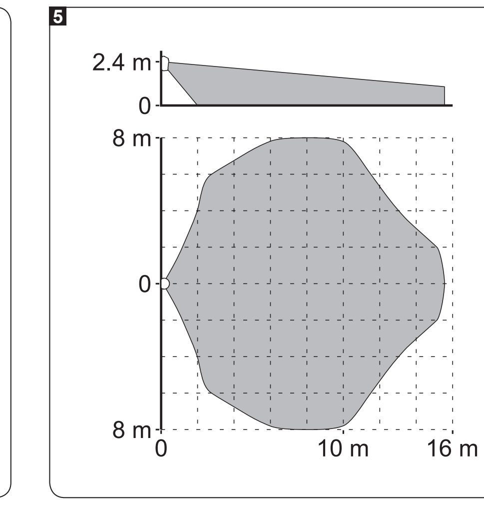
③ configuration pins for detector outputs:
- the built-in resistors are to be used – place the jumpers as shown in Fig. 2 (connect the outputs as shown in Fig. 10),
- the built-in resistors are not to be used – place the jumpers as shown in Fig. 3 (connect the outputs as shown in Fig. 11).

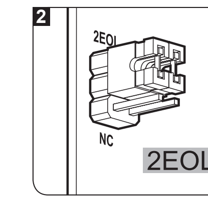
④ dual element pyrosensor. **Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it**.
⑤ tamper switch (NC).
⑥ scale for positioning of pyroelectric sensor against the lens (see: Fig. 9).
⑦ fixing screw hole.
⑧ detector configuration pins:
- **PIR SENS.** – selecting the PIR sensor sensitivity – see: Fig. 4 (A – low sensitivity, B and C – medium sensitivity, D – high sensitivity).
- **LED ON/OFF** – enable/disable the LED indicator (jumper installed – LED enabled; jumper removed – LED disabled).

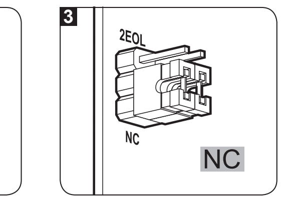
COVERAGE AREA

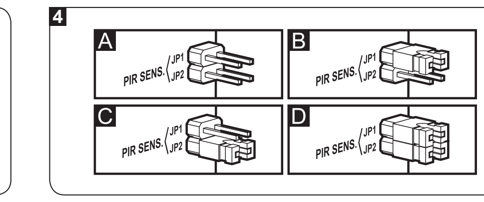
Fig. 5 shows the coverage area of a detector with EWA type lens. The lens can be optionally replaced with:
- **LR** – long range array: range 30 m; main beam 3 m wide at the end of range.
- **VB** – vertical barrier array: range 22.5 m; beam 2.2 m wide at the end of range.

1


5


2


3


4


DE

Der Melder AQUA Plus ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Raum. Die Anleitung bezieht sich auf den Melder mit der Elektronikversion 3.0 (oder höher) und mit der Firmwareversion 3.00 (oder höher).

EIGENSCHAFTEN

- Zweifaches Pyroelement.
- Digitaler Detektionsalgorithmus.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Auswahl der Detektionsempfindlichkeit.
- Eingebaute Abschlusswiderstände (2EOL).
- LED zur Signalisierung des Alarms.
- Kontrolle der Spannungsversorgung.
- Sabotageschutz vor dem Öffnen des Gehäuses.
- Einstellbarer Befestigungsfuß im Lieferumfang.

BESCHREIBUNG

Nachdem der Melder eine Bewegung im geschützten Raum erkennt, werden die Kontakte des Alarmrelais 2 Sekunden lang geöffnet.

Kontrolle der Spannungsversorgung

Wenn die Spannung unter 9 V (±5%) für längere Zeit als 2 Sekunden fällt, dann wird der Melder eine Störung melden. Die Störung wird durch die Aktivierung des Alarmrelais und durch dauerhaftes Leuchten der LED signalisiert. Die Störungssignalisierung dauert solange, bis die Störung vorliegt.

Elektronikplatine

① Schraubklemmen:
- **NC** – Alarmausgang (Relais NC).
- **TMP** – Sabotageausgang (NC).
- **COM** – Masse.
- **12V** – Stromversorgungseingang.

② rote LED zur Anzeige:
- Alarm – leuchtet 2 Sek. lang;
- Anlauf – blinkt schnell;
- niedrige Spannungsversorgung – leuchtet.

③ Pins zur Konfiguration der Ausgänge des Melders:
- Wenn die integrierten Widerstände verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 2 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 10).
- Wenn die integrierten Widerstände nicht verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 3 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 11).

④ PIR-Sensor. **Berühren Sie den Pyrosensor nicht, um es nicht zu verschmutzen**.
⑤ Sabotagekontakt (NC).
⑥ Justierung zum Positionieren des Pyroelements im Verhältnis zur Linse (siehe: Abb. 9).
⑦ Montageöffnung.
⑧ Pins zur Konfiguration des Melders:
- **PIR SENS.** – Auswahl der Empfindlichkeit des Infrarotsensors – siehe: Abb. 4 (A – niedrige Empfindlichkeit, B und C – durchschnittliche Empfindlichkeit, D – hohe Empfindlichkeit).
- **LED ON/OFF** – Ein-/Ausschalten der LED (Steckbrücke aufgesetzt – LED eingeschaltet; Steckbrücke abgenommen – LED ausgeschaltet).

ERFASSUNGSBEREICH

Die Abbildung 5 zeigt den Erfassungsbereich des Melders mit der standardmäßig montierten Linse EWA. Die Linse kann gegen eine andere austauscht werden:
- **LR** – Langstreckenlinse mit Kontrolle der Unterkriechzone: Reichweite 30 m; Breite des Hauptstrahls am Ende der Reichweite – 3 m.
- **VB** – Vorhanglinse: Reichweite 22,5 m; Breite des Hauptstrahls am Ende der Reichweite – 2,2 m.

RU

Извещатель AQUA Plus позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне. Руководство распространяется на извещатели с печатной платой версии 3.0 (или более поздней) и с микропрограммой версии 3.00 (или более поздней).

СВОЙСТВА

- Двойной пироэлемент.
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Цифровая компенсация температуры.
- Выбор чувствительности обнаружения.
- Встроенные оконечные резисторы (2EOL).
- Светодиод для сигнализации тревоги.
- Контроль напряжения питания.
- Тамперная защита от открытия корпуса.
- Регулируемый кронштейн в комплекте.

ОПИСАНИЕ

После обнаружения движения извещателем в охраняемой зоне, контакты реле будут разомкнуты на время 2 секунд.

Контроль напряжения питания

В случае падения напряжения ниже 9 В (±5%), продолжающегося свыше 2 секунд, извещатель сигнализирует аварию. Аварию сигнализирует включение реле и свечение светодиода. Сигнализация аварии продолжается в течение всего времени ее наличия.

ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА

① клеммы:
- **NC** – выход тревоги (реле NC).
- **TMP** – тамперный выход (NC).
- **COM** – масса (0 В).
- **12V** – вход питания.

② красный светодиод для индикации:
- тревоги – светодиод горит в течение 2 секунд;
- пускового состояния – светодиод быстро мигает;
- низкого напряжения питания – светодиод горит.

③ штырьки для настройки выхода извещателя:
- встроенные резисторы должны использоваться – установите перемычки согласно рисунку 2 (выходы подключите согласно рисунку 10),
- встроенные резисторы не должны использоваться – установите перемычки согласно рисунку 3 (выходы подключите согласно рисунку 11).

④ двойной пироэлемент. **Не трогайте пироэлемент, чтобы не загрязнить его**.
⑤ тамперный контакт (NC).
⑥ шкала для позиционирования пироэлемента по отношению к линзе (см.: рис. 9).
⑦ отверстие под монтажный шуруп.
⑧ штырьки для настройки извещателя:
- **PIR SENS.** – выбор чувствительности обнаружения ИК-датчика – см.: рис. 4 (A – низкая чувствительность, B и C – средняя чувствительность, D – высокая чувствительность).
- **LED ON/OFF** – включение/выключение светодиодов (перемычка установлена – светодиод включен; перемычка снята – светодиод не горит).

ОХРАНЯЕМАЯ ПЛОЩАДЬ

На рисунке 5 представлена охраняемая зона извещателя с устанавливаемой в стандарте линзой EWA. Линзу можно заменить другой:
- **LR** – линзой дальнего действия с контролем зоны под извещателем: дальность 30 м; главный луч – ширина 3 м (в конце дальности).
- **VB** – линзой вертикальная штора: дальность 22,5 м; ширина 2,2 м (в конце дальности).

UA

Сповіщувач AQUA Plus дозволяє виявити рух у зоні, яка охороняється. Ця інструкція відноситься до сповіщувачів у мікропрограмній версії 3.00 (або новішою) з версією друкованої плати 3.0 (або новішою).

ВЛАСТИВОСТІ

- Подвійний піроелемент.
- Цифровий алгоритм виявлення руху.
- Цифрова компенсація температури.
- Вибір чутливості детектування руху.
- Вбудовані кінцеві резистори (2EOL).
- Світлодіод для індикації виявлення руху.
- Контроль напруги живлення.
- Тамперний (антисаботажний) захист, який реагує на відкриття корпусу.
- Кронштейн з регуляцією, який входить у комплект поставки.

ОПИС

Виявлення руху сповіщувачем призведе до розімкнення контактів реле на прибл. 2 секунди.

Функція контролю напруги живлення

У випадку пониження напруги нижче ніж 9 В (±5%), яке продовжується довше 2 секунд, сповіщувач сигналізує аварію. Аварію сигналізує ввімкнення реле тривоги та свічення світлодіоду. Сигналізація аварії триває протягом усього часу її наявності.

ПЛАТА ЕЛЕКТРОНІКИ

① клеми:
- **NC** – вихід тривоги (реле NC).
- **TMP** – тамперний вихід (NC).
- **COM** – маса.
- **12V** – вхід живлення.

② Світлодіод для індикації:
- тривоги – світиться протягом 2 секунд;
- стану пуску – швидко мерехтить;
- низької напруги живлення – світиться.

③ контакти для налаштування виходів сповіщувача:
- вбудовані кінцеві резистори використовуються – перемички встановлені як на малюнку 2 (виходи під'єднані як на малюнку 10).
- вбудовані кінцеві резистори не використовуються – перемички встановлені як на малюнку 3 (виходи під'єднані як на малюнку 11).

④ подвійний піроелемент. **Рекомендується не доторкатися до піроелементу, щоб не забруднити його**.
⑤ тамперний контакт (NC).
⑥ шкала для позиціювання піроелементу по відношенню до лінзи (див. мал. 9).
⑦ отвір під шуруп для кріплення.
⑧ контакти для налаштування сповіщувача:
- **PIR SENS.** – визначення чутливості ІЧ тракту – мал. 4 (A – низька чутливість, B і C – середня чутливість, D – висока чутливість).
- **LED ON/OFF** – ввімкнення/вимкнення індикації за допомогою світлодіоду (перемичка встановлена – індикація ввімкнена; перемичка знята – індикація вимкнена).

РАДІУС ДІЇ СПОВІЩУВАЧА

На малюнку 5 зображено радіус дії сповіщувача з лінзою типу EWA. У сповіщувачі стандартно встановлена надширококутна лінза EWA, але її можна замінити на іншу:
- **LR** – далекої дії з контролем зони доступу: радіус дії 30 м; ширина головного променя в кінці радіусу дії 3 м.
- **VB** – вертикальна завіса: радіус дії 22,5 м; ширина головного променя в кінці радіусу дії 2,2 м.

FR

Le détecteur AQUA Plus permet de détecter des mouvements dans l'espace protégé. La notice est applicable au détecteur avec l'électronique en version 3.0 (ou ultérieure) et le logiciel en version 3.00 (ou ultérieure).

CARACTERISTIQUES

- Double pyroélément.
- Algorithme numérique de détection de mouvement.
- Compensation numérique de température.
- Choix de la sensibilité de détection.
- Résistances FDL intégrées (2EOL).
- Voyant LED pour la signalisation de l'alarme.
- Contrôle de la tension d'alimentation.
- Autoprotection à l'ouverture du boîtier.
- Support réglable pour le montage inclus.

DESCRIPTION

Lorsque le détecteur détecte un mouvement dans l'espace protégé, les contacts du relais d'alarme seront ouverts pour 2 secondes.

Contrôle de la tension d'alimentation

Dans le cas de la chute de la tension au-dessous de 9 V (±5%) pendant plus de 2 secondes, le détecteur signale une panne. La panne est signalée par l'activation du relais d'alarme et par le voyant LED qui est allumé. Elle est signalée aussi longtemps qu'elle dure.

CARTE ÉLECTRONIQUE

① bornes :
- **NC** – sortie d'alarme (relais NC).
- **TMP** – sortie anti-sabotage (NC).
- **COM** – masse.
- **12V** – entrée d'alimentation.

② voyant LED rouge indiquant :
- alarme – allumé 2 secondes ;
- démarrage – clignote rapidement ;
- basse tension d'alimentation – allumé.

③ broches pour la configuration des sorties du détecteur :
- résistances FDL intégrées seront utilisées – placez le cavalier sur les broches selon le mode présenté sur la figure 2 (connectez les sorties comme illustré sur la figure 10).
- résistances FDL intégrées ne seront pas utilisées – placez le cavalier sur les broches selon le mode présenté sur la figure 3 (connectez les sorties comme illustré sur la figure 11).

④ double pyroélément. **Ne pas toucher le pyroélément pour ne pas le salir**.
⑤ contact d'autoprotection (NC).
⑥ graduation à positionner le pyroélément par rapport à la lentille (voir : fig. 9).
⑦ trou pour vis de fixation.
⑧ broches pour la configuration du détecteur :
- **PIR SENS.** – sélection de la sensibilité de détection du capteur infrarouge – voir : fig. 4 (A – sensibilité faible, B et C – sensibilité moyenne, D – haute sensibilité).
- **LED ON/OFF** – activation/désactivation du voyant LED (cavalier placé – voyant LED activé ; cavalier enlevé – voyant LED désactivé).

ZONE DE DÉTECTION

La figure 5 illustre la zone de détection du détecteur avec la lentille EWA montée en standard. Cette lentille peut être remplacée par :
- **LR** – longue portée avec contrôle de la zone anti-rampement : portée de 30 m ; largeur du faisceau principal au bout de la portée de 3 m.
- **VB** – barrière verticale : portée de 22,5 m ; largeur du faisceau principal au bout de la portée de 2,2 m.

NL

De AQUA Plus detector kan beweging detecteren in een beschermd gebied. Deze handleiding heeft betrekking op detectoren met elektronische versie 3.0 (of nieuwer) en firmware versie 3.00 (of nieuwer).

EIGENSCHAPPEN

- Dual pyro sensor element.
- Digitale bewegingsdetectie algoritme.
- Digitale temperatuur compensatie.
- Selecteerbare detectie gevoeligheid.
- Ingebouwde EOL weerstanden (2 EOL).
- LED alarm indicatie.
- Voeding voltage controle.
- Sabotage bescherming tegen het openen van de behuizing.
- Aanpasbare muurmontagebeugel inbegrepen.

BESCHRIJVING

Nadat beweging door de detector gedetecteerd is zal het alarm relais worden geopend voor 2 seconden.

Voeding voltage controle

Indien het voltage onder de 9 V (± 5%) komt voor langer dan 2 seconden, dan zal de detector een storing signaleren. De storing wordt weergegeven door activering van het alarm relais en een rood brandende LED indicatie. De storingsindicatie zal aanhouden totdat de storing verholpen is.

ELEKTRONISCHE PRINT

① Aansluitingen:
- **NC** – alarm uitgang (NC relais).
- **TMP** – sabotage uitgang (NC).
- **COM** – common ground.
- **12V** – voedingsingang.

② Rode LED ter indicatie van:
- alarm – AAN voor 2 seconden;
- opwarmen – knippert langzaam;
- laag voedingsvoltage – AAN.

③ Configuratie jumpers:
- de ingebouwde weerstanden gebruiken – plaats de jumpers zoals getoond in Fig. 2 (sluit de detector aan zoals getoond in Fig. 10),
- de ingebouwde weerstanden niet gebruiken – plaats de jumpers zoals getoond in Fig. 3 (sluit de detector aan zoals getoond in Fig. 11).

④ Dual pyro-sensor element. **Raak de pyro elektrische sensor niet aan, zodat deze niet vuil wordt**.
⑤ Sabotageschakelaar(NC).
⑥ Schaling voor het positioneren van de pyro-sensor t.o.v. de lens (zie: Fig. 9).
⑦ Schroefgat voor het vast zetten.
⑧ Detector configuratie jumpers:
- **PIR SENS.** – PIR sensor gevoeligheid – zie: Fig. 4 (A – laag, B en C – medium, D – hoog).
- **LED ON/OFF** – Aan/Uit zetten van de LED indicatie (jumper geplaatst – LED AAN; jumper verwijdert – LED UIT).

DETECTIE GEBIED

Fig. 5 Detectie gebied van de detector met een EWA lens type.

De EWA lens is standaard gemonteerd in de detector, en kan optioneel worden vervangen voor:
- **LR** – Long range (long Beam): Bereik 30 m; en 3 m breed aan het einde van het bereik;
- **VB** – Verticale gordijnlens: Bereik 22.5 m; en 2.2 m breed aan het einde van het bereik.

IT

Il rilevatore AQUA Plus, rende possibile la rilevazione di movimento all'interno di un'area protetta. Il presente manuale si riferisce ai rilevatori con scheda di versione 3.0 (oppure superiore) e con il firmware di versione 3.00 (oppure superiore).

CARATTERISTICHE

- Sensore piroelettrico a doppio elemento.
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Regolazione della sensibilità di rilevazione del movimento.
- Resistenze di bilanciamento integrate (2EOL).
- LED di segnalazione allarme.
- Supervisione della tensione di alimentazione.
- Protezione anti-manomissione contro l'apertura dell'alloggiamento.
- Supporto regolabile in dotazione.

DESCRIZIONE

Dopo il rilevamento del movimento all'interno di un'area protetta, il contatto del relè di allarme sarà aperto per 2 secondi.

Funzione di supervisione della tensione di alimentazione

Il rilevatore è in grado di segnalare un guasto quando la tensione di alimentazione scende sotto i 9 V (± 5%) per più di 2 secondi. Il guasto è indicato dall'attivazione del relè di allarme e dall'accensione del LED. La segnalazione di guasto rimane attiva fino alla scomparsa del problema.

SCHEDA ELETTRONICA

① terminali:
- **NC** – uscita di allarme (relè NC).
- **TMP** – uscita anti-manomissione (NC).
- **COM** – massa.
- **12V** – ingresso alimentazione.

② LED di segnalazione:
- allarme – si illumina per 2 secondi;
- stato di inizializzazione – lampeggi rapidi;
- bassa tensione alimentazione – acceso fisso.

③ pin per la configurazione delle uscite del rilevatore:
- utilizzo delle resistenze di bilanciamento integrate – posizionare i jumper come in Fig. 2 (collegare le uscite come mostrato in Fig. 10).
- resistenze di bilanciamento integrate non utilizzate – posizionare i jumper come in Fig. 3 (collegare le uscite come mostrato in Fig. 11).

④ sensore piroelettrico. **Non toccare il sensore per evitare la sua contaminazione**.
⑤ contatto anti-manomissione (NC).
⑥ scala per il posizionamento del sensore piroelettrico relativamente alla lente (vedi: dis. 9).
⑦ foro per la vite di fissaggio.
⑧ pin per la configurazione del rilevatore:
- **PIR SENS.** – definizione della sensibilità del rilevatore PIR – vedi: Fig. 4 (A – sensibilità bassa, B e C – sensibilità media, D – sensibilità alta).
- **LED ON/OFF** – abilitazione/disabilitazione del LED (jumper inserito – segnalazione abilitata; jumper disinserito – segnalazione disabilitata).

AREA DI COPERTURA

Nel disegno 5 è mostrata l'area di copertura del rilevatore con la lente di tipo EWA. Le lenti EWA, sono montate nel rilevatore come standard, possono essere eventualmente sostituite con altre:
- **LR** – area di copertura remota con controllo della zona di anti-striscamento: campo di copertura = 30 m; larghezza del raggio principale al termine del campo di copertura = 3 m.
- **VB** – tenda verticale: campo di copertura = 22,5 m; larghezza del raggio al termine del campo di copertura = 2,2 m.

ES

El detector AQUA Plus posibilita detectar un movimiento en el área protegida. El presente manual se aplica al detector con electrónica en versión 3.0 (o posterior) y con firmware en versión 3.00 (o posterior).

PROPIEDADES

- Pirosensor doble.
- Algoritmo numérico de detección de movimiento.
- Compensación digital de temperatura.
- Sensibilidad de detección ajustable.
- Resistencias 2EOL integradas.
- Diodo LED para indicar alarma.
- Control de tensión de alimentación.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja.
- Soporte de montaje ajustable incluido en el pack de entrega.

DESCRIPCIÓN

Después de que el sensor detecte un movimiento en el área protegida, los contactos de relé de alarma se abrirán durante 2 segundos.

Control de tensión de alimentación

Cuando la tensión descienda por debajo de 9 V (±5%) por un período de tiempo más largo que 2 segundos, el detector indicará una avería. La avería se señalará mediante la activación del relé de alarma y mediante el encendido del diodo LED. La señalización de avería continuará mientras dicha avería persista.

PLACA ELECTRÓNICA

① contactos:
- **NC** – salida de alarma (relé NC).
- **TMP** – salida de sabotaje (NC).
- **COM** – masa.
- **12V** – entrada de alimentación.

② diodo LED rojo para indicar:
- alarma – encendido durante 2 segundos;
- arranque – parpadeo rápido;
- tensión de alimentación baja – encendido.

③ pins para configurar las salidas del detector:
- las resistencias incorporadas deben ser usadas – instalar los jumpers como se maestra en la fig. 2 (conectar las salidas como se maestra en la fig. 10).
- las resistencias incorporadas no deben ser usadas – instalar los jumpers como se maestra en la fig. 3 (conectar las salidas como se maestra en la fig. 11).

④ pirosensor doble. **No se debe tocar el dicho pirosensor para no ensuciarlo**.
⑤ protección antisabotaje (NC).
⑥ potenciómetro para posicionar el pirosensor respecto a la lente (ver: fig. 9).
⑦ orificio para el tornillo de fijación.
⑧ pins para configurar el detector:
- **PIR SENS.** – selección de sensibilidad de detección del sensor IPR – ver: fig. 4 (A – sensibilidad baja, B y C – sensibilidad media, D – sensibilidad alta).
- **LED ON/OFF** – activación/desactivación del diodo LED (jumper instalado – diodo LED encendido; jumper retirado – diodo LED apagado).

ALCANCE DE DETECCIÓN

La figura 5 muestra el alcance de detección del detector con lente tipo EWA. Es posible cambiar esta lente a otra:
- **LR** – de gran alcance con control de zona de detección: alcance 30 m; anchura de paz principal en el extremo del alcance 3 m.
- **VB** – cortina vertical: alcance 22,5 m; anchura de haz en el extremo del alcance 2,2 m.

CZ

Detektory AQUA Plus slouží k detekci pohybu ve sledovaném prostoru. Tento manuál se vztahuje k detektoru s verzí elektroniky 3.0 (nebo novější) a verzí firmware 3.00 (nebo novější).

VLASTNOSTI

- Duální pyroelektrický element.
- Digitální algoritmus detekce pohybu.
- Digitální teplotní kompenzace.
- Nastavitelná citlivost detekce.
- Integrované EOL rezistory (Dvojité EOL).
- LED poplachová kontrolka.
- Kontrola napájecího napětí.
- Tamper ochrana proti otevření krytu.
- Součástí je nastavitelný montážní držák.

POPIS

Po zaregistrování pohybu ve sledovaném prostoru detektor rozepne relé na přibližně 2 sekundy.

Kontrola napájecího napětí

Pokud napětí klesne pod 9V (±5%) na více jak 2 sekundy nebo je porucha v signálové cestě, detektor bude signalizovat poruchu. Porucha je signalizována aktivací poplachového relé a svícením LED kontrolky. Porucha bude signalizována do té doby, než porucha pomine.

DESKA S ELEKTRONIKOU

① svorky:
- **NC** – poplachový výstup (relé NC).
- **TMP** – tamper kontakt (NC).
- **COM** – společná zem.
- **12V** – napájecí vstup.

② červená LED zobrazuje:
- poplach – svítí po dobu 2 sekund;
- spouštění – pomalé blikání;
- nízké napájecí napětí – svítí.

③ konfigurační piny výstupů detektoru:
- pokud mají být použity integrované rezistory – nasaďte propojky podle obrázku 2 (výstupy zapojte podle obrázku 10),
- pokud nemají být použity integrované rezistory – nasaďte propojky podle obrázku 3 (výstupy zapojte podle obrázku 11).

④ duální pyroelement. **Nedotýkejte se pyroelektrického senzoru, abyste jej neušpinili**.
⑤ tamper kontakt (NC).
⑥ měřítko pro umístění pyroelementu vůči čočce (obrázek 9).
⑦ montážní otvory.
⑧ konfigurační piny detektoru:
- **PIR SENS.** – nastavení citlivosti PIR senzoru – viz: Obr. 4 (A – nízká citlivost, B a C – střední citlivost, D – vysoká citlivost).
- **LED ON/OFF** – povolení/zakázání signalizace LED kontrolkou (propojka propojena – LED povolena; propojka sejmuta – LED zakázána).

DIAGRAM POKRYTÍ

Obrázek 5 znázorňuje pokrytí prostoru se standardně dodávanou čočkou EWA, ale s možností výměny za jinou:
- **LR** – čočka s dlouhým dosahem: dosah 30m; hlavní paprsek 3m široký na konci dosahu.
- **VB** – čočka typu záclona: dosah 22,5m; paprsek 2,2m široký na konci dosahu.

SK

Detektor AQUA Plus umožňuje zistenie pohybu v chránenom priestore. Príručka sa týka detektora s doskou elektroniky 3.0 (alebo novšou) a s verziou firmvéru 3.00 (alebo novšou).

VLASTNOSTI

- Dvojitý pirelement.
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu.
- Digitálna kompenzácia teploty.
- Výber citlivosti detekcie.
- Zabudované rezistory (2EOL).
- LED-ka na signalizáciu alarmu.
- Kontrola napätia napájania.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu.
- Nastaviteľná konzola v sete.

POPIS

Po zistení pohybu detektorom v chránenom priestore sú kontakty alarmového relé rozpojené na 2 sekundy.

Kontrola napätia napájania

V prípade poklesu napätia pod 9 V (±5%) na čas dlhší ako 2 sekundy, zahlási detektor poruchu. Porucha je signalizovaná zapnutím alarmového relé a svietením LED-ky. Signalizácia poruchy trvá po celý čas jej trvania.

DOSKA ELEKTRONIKY

① svorky:
- **NC** – alarmový výstup (relé NC).
- **TMP** – sabotážny výstup (NC).
- **COM** – zem.
- **12V** – vstup napájania.

② červená LED-ka signalizuje:
- alarm – svieti 2 sekundy;
- spúšťací režim – bliká rýchlo;
- nízke napätie napájania – svieti.

③ jumpre na konfiguráciu výstupov detektora:
- zabudované rezistory majú byť používané – nasadiť jumpre spôsobom zobrazeným na obrázku 2 (výstupy pripojiť spôsobom zobrazeným na obrázku 10).
- zabudované rezistory nemajú byť používané – nasadiť jumpre spôsobom na obrázku 3 (výstupy pripojiť spôsobom zobrazeným na obrázku 11).

④ dvojitý pirelement. **Je zakázané dotýkať sa ho, aby sa nezašpinil**.
⑤ sabotážny kontakt (NC).
⑥ ryska na nastavenie pirelementu vzhľadom na šošovku (pozri: obr. 9).
⑦ otvor na skrutku.
⑧ jumpre na nastavenie detektora:
- **PIR SENS.** – výber citlivosti detektora PIR – pozri: obr. 4 (A – nízka citlivosť, B a C – stredná citlivosť, D – vysoká citlivosť).
- **LED ON/OFF** – zapnutie/vypnutie LED-ky (nasadený jumper – zapnutá LED-ka; bez jumpera – vypnutá LED-ka).

CHRÁNENÝ PRIESTOR

Obrázok 5 zobrazuje priestor chránený detektorom so štandardne dodávanou šošovkou EWA. Šošovku je možné vymeniť za inú:
- **LR** – ďaleký dosah s kontrolu priestoru pod detektorom: dosah 30 m; šírka hlavného lúča na konci dosahu 3 m.
- **VB** – záclona: dosah 22,5 m; šírka hlavného lúča na konci dosahu 2,2 m.

FI

AQUA Plus ilmaisimet tunnistavat liikkeen valvonta-alueella. Tämä manuaali kattaa ilmaisimet joiden elektroniikkaversio on 3.0 (tai uudempi) ja firmwaren versio 3.00 (tai uudempi).

OMINAISUUDET

- Kaksielementtinen pyro-sensori.
- Digitaalinen liiketunnistusalgoritmi.
- Digitaalinen lämpötilakompensointi.
- Tunnistusherkkyys valittavissa.
- Sisäänrakennetut EOL vastukset (kaksoispäätevastukset).
- Hälytyksen ilmaisu LED.
- Jännitesyötön valvonta.
- Kansisuojakytkin kotelon avaamisen valvontaan.
- Säädettävä asennusjalusta mukana.

KUVAUS

Kun ilmaisin on havainnut liikettä valvonta-alueellaan, niin sen hälytysrele vetää/aukeaa 2 sekunniksi.

Jännitesyötön valvonta

Jos tunnistimen käyttöjännite laskee alle 9 V (± 5%) yli 2 sek. ajaksi, tunnistin ilmaisee sen vikana. Vika ilmaistaan liipaisemalla hälytysrele sekä samalla punainen LEDi syttyy ja palaa kiinteästi. Vikailmaisu jatkuu niin kauan kuin vikatila on voimassa.

PIIRILEVY

① liittimet:
- **NC** – hälytysulostulo (NC rele).
- **TMP** – kansisuoja ulostulo (NC).
- **COM** – yhteinen maa(-).
- **12V** – virransyöttö (+).

② punaisen LEDin ilmaisut:
- hälytys – ON päällä noin 2 sekuntia;
- lämpenee – hidas vilkunta;
- jännitesyöttö alhainen – ON palaa kiinteästi.

③ Hyppyliittimet ulostulojen toimintojen asettamiseksi:
- Ota käyttöön sisäänrakennetut päätevastukset – aseta hyppyliittimet kuten kuvassa 2 (kaapeloi liitännät keskukseen kuten kuvassa 10),
- Kun sisäänrakennettuja vastuksia ei käytetä – aseta hyppyliittimet kuten kuvassa 3 (kaapeloi liitännät keskukseen kuten kuvassa 11).

④ kaksielementtinen pyro-sensori. **Älä koske pyro-sensoriin, jotta se ei likaannu**.
⑤ kansisuojakytkin (NC).
⑥ taulukko pyro-sensorin sijoituksesta suhteessa linssiin (katso: Kuva 9).
⑦ kiinnitysruuvien kolot.
⑧ ilmaisimen määrittely pinnit:
- **PIR SENS.** – PIR-ilmaisimen herkkyyden asetus – katso: Kuva 4 (A – alhainen herkkyys, B ja C – keskitason herkkyys, D – korkea herkkyys).
- **LED ON/OFF** – käytössä/pois LED ilmaisuille (liitin siltaava – LED-käytössä; liitin pois – LEDi ei käytössä).

PEITTOALUE

Kuvassa 5 näkyy ilmaisimen peittoalue EWA (laaja) linssillä. Linssin voi vaihtaa eri tyyppiseksi:
- **LR** – Käytävälinssi: kantama 30 m; pää- keilan leveys 3 m alueen päässä.
- **VB** – Vertikaaliverho: alue 22.5 m; leveys 2.2 m alueen päässä.

HU

Az AQUA Plus érzékelő a védett területen belüli mozgás érzékelését teszi lehetővé. Ez a kézikönyv a 3.0 (vagy újabb) elektronikai és 3.00 (vagy újabb) firmware változattal rendelkező érzékelőkre vonatkozik.

TULAJDONSÁGOK

- Duálelemes pyroérzékelő.
- Digitális mozgásérzékelési algoritmus.
- Digitális hőmérsékletkompenzálás.
- Állítható érzékenység.
- Beépített EOL ellenállások (Dupla EOL).
- Riasztásjelző LED.
- Tápfeszültség felügyelet.
- Fedéleltávolítás elleni szabotázsvédelem.
- Állítható tartó.

LEÍRÁS

Az érzékelő által védett területen történő mozgás érzékelését követően a riasztásrelé-kimenet 2 mp-re nyitni fog.

Tápfeszültség felügyelet

Amennyiben a tápfeszültség értéke több, mint 2 mp ideig 9 V (± 5%) alá csökken, akkor az érzékelő hibát fog jelezni. A hibát a riasztásrelé aktiválása és jelző LED folyamatos piros fénye jelzi. A hibajelzés a hiba fennállásának teljes ideje alatt jelzésre kerül.

ÁRAMKÖRI LAP

① csatlakozók:
- **NC** – riasztáskimenet (NC relé).
- **TMP** – szabotázskimenet (NC).
- **COM** – közös föld.
- **12V** – tápfeszültség bemenet.

② piros LED jelzései:
- riasztás – 2 mp-es felvillanás;
- bemelegedés – gyors villogás;
- alacsony tápfeszültség – folyamatos világítás.

③ érzékelő kimeneteinek beállítására szolgáló érintkezők:
- beépített lezáróellenállások használata – rövidzárakat helyezze fel a 2. ábrának megfelelően (kimeneteket csatlakoztassa a 10. ábra szerint),
- beépített lezáróellenállások használata mellőzése – rövidzárakat helyezze fel a
- 3. ábrának megfelelően (kimeneteket csatlakoztassa a 11. ábra szerint).

④ duálelemes pyroérzékelő. **Az érzékelő beszennyezését elkerülendő ne érintse meg a pyroelektromos érzékelőt**.
⑤ szabotázskapcsoló (NC).
⑥ pyroelektromos érzékelő lencséhez képest elfoglalt helyzetét jelző beosztás (9. ábra).
⑦ rögzítőcsavar nyílása.
⑧ érzékelő működésének beállítására szolgáló érintkezők:
- **PIR SENS.** – PIR érzékelő érzékenységének kiválasztása – 4. ábra (A – alacsony, B és C – közepes, D – magas).
- **LED ON/OFF** – jelző LED működésének engedélyezése/letiltása (rövidzár felhelyezve – LED engedélyezve; rövidzár eltávolítva – LED letiltva).

ÉRZÉKELÉSI TERÜLET

Az 5. ábra EWA típusú lencsével rendelkező érzékelő által lefedett területet ábrázolja. A lencse opcionálisan kicserélhető:
- **LR** – hosszú kiterjedésű lencsére: 30 m-es tartomány; a sugár 3 m széles a tartomány végén.
- **VB** – függőleges sorompó lencsére: 22.5 m-es tartomány; a sugár 2.2 m széles a tartomány végén.

PL

MONTAŻ

Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

1. Otwórz obudowę (rys. 6).
2. Wyjmij płytkę z elektroniką.
3. Wykonaj otwory pod wkręty i kabel w podstawie obudowy.
4. Przeprowadź kabel przez wykonany otwór.
5. Przymocuj podstawę obudowy bezpośrednio do ściany albo do przykrzynowego do ściany lub sufitu uchwytu (rys. 7 i 8).

   Uwaga: W celu zapewnienia zgodności z wymaganiami normy EN50131-2-2 czujka nie powinna być montowana na uchwycie.

6. Zamocuj płytkę elektroniki. Podziałka umieszczona obok otworu na wkręt mocujący ułatwia pozycjonowanie płytki elektroniki w zależności od wysokości montażu czujki (rys. 9).
7. Połącz przewody do odpowiednich zacisków.
8. Przy pomocy zworek ustaw parametry pracy czujki.
9. Zamknij obudowę czujki.

URUCHOMIENIE I TEST ZASIĘGU

Uwaga: W czasie testowania zasięgu czujki dioda LED powinna być włączona.

1. Włącz zasilanie czujki. Dioda LED zacznie migać sygnalizując rozruch czujki.
2. Kiedy dioda LED przestanie migać, sprawdź, czy poruszanie się w obszarze detekcji czujki (rys. 5 przedstawia maksymalny obszar detekcji – maksymalna czułość) uaktywni wyjście alarmowe i spowoduje zaświecenie diody.
3. W razie potrzeby zmień czułość czujki (kolki PIR SENS.).

DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	7,5 mA
Maksymalny pobór prądu	8,5 mA
Rezystory parametryczne	2 x 1,1 kΩ
Dopuszczalne obciążenie styków przekaźnika (rezystancyjne)	40 mA / 16 V DC
Czas sygnalizacji alarmu	2 s
Czas rozruchu	45 s
Wykrywalna prędkość ruchu	0,3...3 m/s
Spełniane normy	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Stopień zabezpieczenia wg EN50131-2-2	Grade 2
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-30...+55 °C
Maksymalna wilgotność	93±3%
Zalecana wysokość montażu	2,4 m
Wymiary	63 x 96 x 49 mm
Masa	90 g

EN

INSTALLATION

Disconnect power before making any electrical connections

1. Remove the front cover (Fig. 6).
2. Remove the electronics board.
3. Make the openings for screws and cable in the enclosure base.
4. Pass the cable through the prepared opening.
5. Secure the enclosure base directly to the wall or to the bracket screwed down to the wall/ceiling (Fig. 7 and 8).

   Note: Do not mount the detector on the bracket, if the detector is to meet the requirements of EN50131-2-2.

6. Fasten the electronics board. The scale next to the mounting screw hole facilitates positioning of the electronics board, depending on the detector installation height (Fig. 9).
7. Connect the wires to the corresponding terminals.
8. Using the jumpers, set the detector working parameters.
9. Replace the cover.

START-UP AND WALK TEST

Note: When testing the detector, the LED should be enabled.

1. Power-up the detector. The LED will start blinking, which indicates the detector warm-up.
2. When the LED stops blinking, check that moving within the coverage area (Fig. 5 shows the maximum coverage area – at the maximum sensitivity) will activate the alarm relay and make the LED light up.
3. If necessary, change the detector sensitivity (pins PIR SENS.).

SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Standby current consumption	7.5 mA
Maximum current consumption	8.5 mA
EOL resistors	2 x 1.1 kΩ
Relay contacts rating (resistive load)	40 mA / 16 V DC
Alarm signaling period	2 s
Warm-up period	45 s
Detectable speed	0.3...3 m/s
Standards complied with	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Security grade according to EN50131-2-2	Grade 2
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-30...+55 °C
Maximum humidity	93±3%
Recommended installation height	2.4 m
Dimensions	63 x 96 x 49 mm
Weight	90 g

DE

MONTAGE

Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

1. Öffnen Sie das Gehäuse (Abb. 6).
2. Nehmen Sie die Elektronikplatine heraus.
3. Führen Sie in der hinteren Gehäusewand Öffnungen für Kabel und Schrauben aus.
4. Ziehen Sie das Kabel durch die Öffnung.
5. Befestigen Sie das Hinterteil des Gehäuses direkt an der Wand oder schrauben Sie den Befestigungsfuß an der Wand / der Decke an und montieren Sie das Hinterteil an dem Befestigungsfuß (Abb. 7 und 8).

   Achtung: Um die Anforderungen der Norm EN50131-2-2 zu erfüllen, montieren Sie den Melder nicht an der Halterung.

6. Montieren Sie die Elektronikplatine. Die Skala neben der Befestigungsöffnung erleichtert die Positionierung der Elektronikplatine je nach der Montagehöhe des Melders (Abb. 9).
7. Schließen Sie die Leitungen an entsprechende Klemmen an.
8. Stellen Sie mit Hilfe der Steckbrücken die Betriebsparameter des Melders ein.
9. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.

INBETRIEBNAHME UND TEST DER REICHWEITE

Achtung: Beim Testen der Reichweite des Melders soll die LED eingeschaltet sein.

1. Schalten Sie die Stromversorgung des Melders ein. Das Blinken der LED signalisiert den Anlauf des Melders.
2. Wenn die LED aufhört zu blinken, prüfen Sie, ob die Bewegung im überwachten Bereich den Alarmausgang aktiviert und ob die LED aufleuchtet. Die Abb. 5 stellt den maximalen Erfassungsbereich dar (maximale Empfindlichkeit).
3. Ändern Sie bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders (Pins PIR SENS.).

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Stromaufnahme im Standby-Modus	7,5 mA
Max. Stromaufnahme	8,5 mA
Abschlusswiderstände	2 x 1,1 kΩ
Zulässige Belastung der Relais-Kontakte (Widerstand)	40 mA / 16 V DC
Alarmdauer	2 s
Anlaufzeit	45 s
Erfassbare Bewegungsgeschwindigkeit	0,3...3 m/s
Entspricht den Normen	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Sicherheitsklasse gemäß EN50131-2-2	Grade 2
Umweltklasse gemäß EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-30...+55 °C
Max. Feuchtigkeit	93±3%
Empfohlene Montagehöhe	2,4 m
Abmessungen	63 x 96 x 49 mm
Gewicht	90 g

RU

УСТАНОВКА

Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.

1. Откройте корпус извещателя (рис. 6).
2. Демонтируйте печатную плату.
3. Подготовьте отверстия под шурупы и кабель в основании корпуса.
4. Проведите кабель через отверстие для ввода кабеля.
5. Прикрепите основание корпуса непосредственно к стене или к кронштейну, установленному на стене или потолке (рис. 6 и 7).

   Примечание: Извещатель не должен устанавливаться на кронштейне, если должна быть сохранена его совместимость с требованиями стандарта EN50131-2-2.

6. Установите печатную плату. Градуировка, находящаяся рядом с монтажным отверстием, помогает позиционировать печатную плату в зависимости от высоты монтажа извещателя (рис. 9).
7. Подключите провода к соответствующим клеммам.
8. С помощью перемычек установите параметры работы извещателя.
9. Закройте корпус извещателя.

ЗАПУСК И ТЕСТ ДАЛЬНОСТИ ДЕЙСТВИЯ

Примечание: Во время тестирования дальности действия извещателя светодиод должен быть включен.

1. Включите питание извещателя. Светодиод начнет мигать, индицируя пусковое состояние извещателя.
2. Когда светодиод прекратит мигать, проверьте, что движение в зоне, охраняемой извещателем (на рис. 5 представлена максимальная зона обнаружения – максимальная чувствительность), включит выход тревоги и вызовет свечение светодиода.
3. В случае необходимости следует изменить чувствительность извещателя (штырьки PIR SENS.).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания	12 В DC ±15%
Потребление тока в дежурном режиме	7,5 мА
Максимальное потребление тока	8,5 мА
Оконечные резисторы	2 x 1,1 кОм
Максимальная нагрузка на контакты реле (резистивная)	40 мА / 16 В DC
Длительность сигнала тревоги	2 с
Время пускового состояния	45 с
Обнаруживаемая скорость движения	0,3...3 м/с
Соответствие стандартам	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Класс защиты по стандарту EN50131-2-2	Grade 2
Класс среды по стандарту EN50130-5	II
Диапазон рабочих температур	-30...+55 °C
Максимальная влажность	93±3%
Рекомендуемая высота установки	2,4 м
Габаритные размеры	63 x 96 x 49 мм
Масса	90 г

UA

ВСТАНОВЛЕННЯ

Під час виконання усіх електричних з'єднань живлення має бути вимкнено.

Слід:
1. Відкрити корпус (мал. 6).
2. Демонтувати плату електроніки.
3. Підготувати отвори для шурупів і кабелю в основі корпусу.
4. Протягнути кабель крізь підготовлений отвір.
5. Прикріпити основу корпусу до стіни або до кронштейну у комплекті (мал. 7 та 8).

   Увага: Відповідно до вимог норм EN50131-2-2 сповіщувач не може бути встановленим на кронштейні.

6. Прикріпити плату електроніки, враховуючи висоту встановлення сповіщувача (мал. 9).
7. Під'єднати проводи до відповідних клем.
8. За допомогою перемичок визначити параметри роботи сповіщувача.
9. Закрити корпус сповіщувача.

ЗАПУСК І ТЕСТ СПОВІЩУВАЧА

Увага: Під час тестування сповіщувача індикація за допомогою світлодіоду має працювати.

1. Вимкнути живлення. Світлодіод починає мерехтіти, сигналізуючи запуск сповіщувача.
2. Якщо світлодіод перестане мерехтіти, перевірити, чи рух у радіусі дії сповіщувача призведе до вімкнення тривожного реле цього сповіщувача і до загорання світлодіода. На малюнку 5 представлений максимальний радіус дії сповіщувача (максимальна чутливість).
3. Якщо необхідно, змінть чутливість сповіщувача (контакти PIR SENS.).

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Напруга живлення	12 В DC ±15%
Споживання струму у стані готовності	7,5 мА
Максимальне споживання струму	8,5 мА
Вбудовані кінцеві резистори	2 x 1,1 кОм
Допустиме навантаження на контактах реле (резистивне)	40 мА / 16 В DC
Тривалість сигналізації тривоги	2 с
Час запуску	45 с
Швидкість руху, яка реєструється	0,3...3 м/с
Відповідність стандартам	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Рівень безпеки по EN50131-2-2	Grade 2
Клас робочого середовища по EN50130-5	II
Діапазон робочих температур	-30...+55 °C
Максимальна вологість	93±3%
Рекомендована висота встановлення	2,4 м
Габаритні розміри	63 x 96 x 49 мм
Вага	90 г

FR

INSTALLATION

Avant d'effectuer tous raccordements électriques, mettre le système d'alarme hors tension.

1. Ouvrez le boîtier (fig. 6).
2. Sortez la carte électronique.
3. Faites des trous pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier.
4. Faites passer le câble à travers le trou effectué.
5. Fixez l'embase du boîtier directement au mur ou au support fixé au mur ou plafond (fig. 7 et 8).

   Note : Pour assurer le respect des exigences de la norme EN50131-2-2, ne pas monter le détecteur sur le support.

6. Fixez la carte électronique. La graduation placée à côté du trou pour la vis de fixation facilite le positionnement de la carte électronique en fonction de la hauteur d'installation du détecteur (fig. 9).
7. Connectez les fils aux bornes correspondantes.
8. A l'aide des cavaliers, réglez les paramètres de fonctionnement du détecteur.
9. Refermez le boîtier du détecteur.

DEMARRAGE ET TEST DE PORTEE

Note : Pendant le test de portée du détecteur, le voyant LED doit être activé.

1. Mettez le détecteur sous tension. Le voyant LED commence à clignoter indiquant le démarrage du détecteur.
2. Lorsque le voyant LED arrête de clignoter, vérifiez que le déplacement dans l'espace de détection (la fig. 5 représente l'espace maximal de détection – sensibilité maximale) fait activer la sortie d'alarme s d'alarme et allumer le voyant.
3. Modifiez la sensibilité du détecteur (broches PIR SENS.), si nécessaire.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d'alimentation	12 V DC ±15%
Consommation de courant en veille	7,5 mA
Consommation maximale de courant	8,5 mA
Résistances FDL	2 x 1,1 kΩ
Charge maximale des contacts du relais (résistante)	40 mA / 16 V DC
Durée de signalisation d'alarme	2 s
Durée de démarrage	45 s
Vitesse détectable du mouvement	0,3...3 m/s
Normes respectées	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Niveau de protection selon EN50131-2-2	Grade 2
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Températures de fonctionnement	-30...+55 °C
Humidité maximale	93±3%
Hauteur de montage recommandée	2,4 m
Dimensions	63 x 96 x 49 mm
Poids	90 g

NL

INSTALLATIE

Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.

1. Open de behuizing (Fig. 6).
2. Verwijder de print.
3. Maak openingen voor de schroeven en kabel in de achterkant van de behuizing.
4. Voer de kabel in, in de daarvoor gemaakte opening.
5. Schroef de behuizing op de muur of plaats deze op de beugel (Fig. 7 en 8).

   Opmerking: Plaats de detector niet op de beugel indien de detector moet voldoen aan de eisen van de EN50131-2-2.

6. Maak de print vast, met in acht neming van de installatie hoogte van de detector (Fig. 9).
7. Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen.
8. Gebruik de jumpërs om de juiste werking parameters in te stellen voor de detector.
9. Sluit de behuizing van de detector.

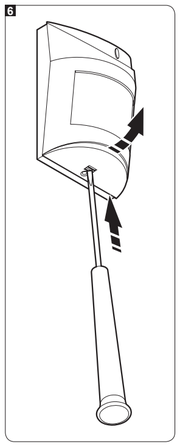
OPSTARTEN EN UITVOEREN LOOPTEST

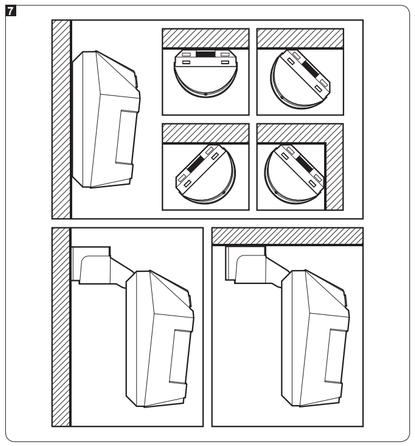
Opmerking: voor het testen van de detector dient u de LED in te schakelen.

1. Schakel de voeding van de detector in. De LED zal starten met knipperen wat betekent dat deze opwarmt.
2. Wanneer de LED met knipperen stopt kunt u een looptest uitvoeren in het detectiegebied (Fig. 5 toont het maximale detectiegebied – op de maximale gevoeligheid) en controleer dat beweging in het detectie gebied het alarm relais activeert en de LED aangaat.
3. Indien nodig verander de gevoeligheid van de detector (jumper PIR SENS.).

SPECIFICATIES

Voeding voltage	12 V DC ±15%
Stand-by verbruik	7.5 mA
Maximaal verbruik	8.5 mA
EOL weerstanden	2 x 1.1 kΩ
Relais contacten belasting	40 mA / 16 V DC
Alarm signaleringstijd	2 s
Opwarmtijd	45 s
Detectie snelheid	0.3...3 m/s
Standaard overeenkomend met	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Security grade conform de EN50131-2-2	Grade 2
Milieu klasse conform de EN50130-5	II
Werkingstemperatuur	-30...+55 °C
Maximale luchtvochtigheid	93±3%
Aanbevolen installatie hoogte	2.4 m
Afmetingen	63 x 96 x 49 mm
Gewicht	90 g





IT

INSTALLAZIONE

Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.

1. Aprire l'alloggiamento (Fig. 6).
2. Rimuovere la scheda elettronica.
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e per le viti.
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete, oppure al supporto di montaggio (Fig. 7 e 8).

   Nota: Non è possibile utilizzare lo snodo se il rilevatore dev'essere conforme ai requisiti dello standard EN50131-2-2.

6. Reinserire la scheda elettronica, tenendo conto dell'altezza alla quale l'apparecchiatura è stata installata (Fig. 9).
7. Collegare i cavi ai relativi terminali.
8. Attraverso l'ausilio dei jumper, regolare i parametri operativi del rilevatore.
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.

AVVIAMENTO E TEST DEL RILEVATORE

Nota: Durante il test del rilevatore il LED deve essere abilitato.

1. Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare indicando il preavviamento del rilevatore.
2. Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che i movimenti all'interno dell'area di copertura attivino il relè di allarme ed il LED. In Fig. 5 è mostrata la copertura massima (con la sensibilità massima).
3. Nel caso si rendesse necessario, modificare la sensibilità del rilevatore (pin, PIR SENS.).

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Assorbimento di corrente, in stato di pronto	7,5 mA
Assorbimento di corrente, massimo	8,5 mA
Resistenze di bilanciamento integrate	2 x 1,1 kΩ
Capacità di carico massima dei contatti del relè (resistiva)	40 mA / 16 V DC
Tempo di segnalazione di allarme	2 s
Tempo di inizializzazione	45 s
Velocità di movimento rilevabile	0,3...3 m/s
Conformità ai requisiti	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Livello di sicurezza secondo EN50131-2-2	Grado 2
Classe ambientale secondo EN50130-5	II
Temperatura di esercizio	-30...+55 °C
Umidità massima	93±3%
Altezza di installazione consigliata	2,4 m
Dimensioni	63 x 96 x 49 mm
Peso	90 g

ES

INSTALACIÓN

Todas las conexiones eléctricas deben ser realizadas con la alimentación desactivada.

1. Abrir la caja (fig. 6).
2. Retirar la placa electrónica.
3. Hacer orificios adecuados para los tornillos en la base de la caja.
4. Pasar el cable por el orificio realizado.
5. Fijar la base de la caja directamente a la pared o al soporte atornillado a la pared o al techo (fig. 7 y 8).

   Nota: No instale el detector sobre el soporte, si el detector debe cumplir los requisitos de la norma EN50131 2-2.

6. Fijar la placa electrónica. La escala colocada al lado del orificio para el tornillo de fijación facilita posicionar la placa electrónica dependiendo de la altura de instalación del detector (fig. 9).
7. Conectar los cables con los contactos convenientes.
8. Ajustar los parámetros de funcionamiento del detector utilizando los jumpers.
9. Cerrar la caja del detector.

PUESTA EN MARCHA Y PRUEBA DE ANDADO

Nota: Cuando se verifique el alcance del detector, el diodo LED debe ser activado.

1. Activar la alimentación del detector. El diodo LED empezará a parpadear indicando el estado de arranque del detector.
2. Cuando el diodo deje de parpadear, comprobar, si el movimiento en el alcance de detección del detector (fig. 5 presenta el alcance de detección máximo – sensibilidad máxima) ocasionará que se active la salida de alarma y que el diodo se encienda.
3. Si necesario, cambiar la sensibilidad del detector (pins PIR SENS.).

ESPECIFICACIÓN TÉCNICA

Tensión de alimentación	12 V DC ±15%
Consumo de corriente en modo de espera	7,5 mA
Consumo máximo de corriente	8,5 mA
Resistencias EOL	2 x 1,1 kΩ
Capacidad de carga admisible de contactos de rélé (resistencia)	40 mA / 16 V DC
Duración de señalización de alarma	2 s
Duración del arranque	45 s
Velocidad del movimiento detectable	0,3...3 m/s
Normas cumplidas	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Clase de seguridad EN50131-2-2	Grade 2
Clase ambiental según EN50130-5	II
Temperatura operacional	-30...+55 °C
Humedad máxima	93±3%
Altura de instalación recomendada	2,4 m
Dimensiones	63 x 96 x 49 mm
Peso	90 g

CZ

MONTÁŽ

Před propojováním elektronické části odpojte napájení.

1. Otevřete přední kryt (Obr. 6).
2. Vyjměte desku s elektronickými součástkami.
3. Vyfvořte příslušné montážní otvory pro šrouby a kabel v zadní části krytu.
4. Protáhněte kabel vytvořeným otvorem.
5. Upevněte zadní část krytu přímo na stěnu nebo k příbalenému držáku (Obr. 7 a 8).

   Poznámka: Pro splnění požadavků dle EN50131-2-2 nemontujte detektor na držák.

6. Nasaďte desku s elektronickými součástkami. Měřítko vedle montážních otvorů určuje pozici desky elektroniky s ohledem na montážní výšku detektoru (Obr. 9).
7. Připojte vodiče k příslušným svorkám.
8. Pomocí propojek nastavíte pracovní parametry detektoru.
9. Uzavřete kryt detektoru.

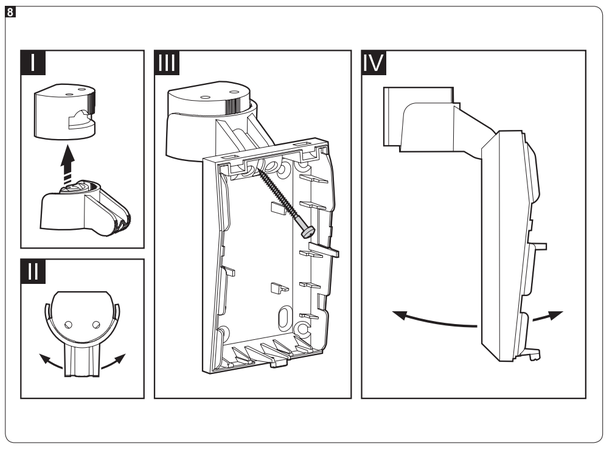
UVEDENÍ DO PROVOZU A TEST CHŮZÍ

Poznámka: Při testování detektoru, musí být LED povolena.

1. Zapněte napájení detektoru. LED kontrolka začne blikat, a znázorňuje tak spouštění detektoru.
2. Po té co LED kontrolka přestane blikat, zkontrolujte, zda pohyb v chráněném prostoru (Obr. 5 zobrazuje maximální pokrytí prostoru – při maximální citlivosti) aktivuje poplachové relé a dojde k rozsvícení LED kontrolky.
3. V případě nutnosti změňte citlivost detektoru (piny PIR SENS.).

SPECIFIKACE

Napájecí napětí	12 V DC ±15%
Proudová spotřeba detektoru, klidový stav	7,5 mA
Proudová spotřeba detektoru, maximální	8,5 mA
EOL rezistory	2 x 1,1 kΩ
Zatížitelnost relé (odporová zátěž)	40 mA / 16 V DC
Doba signalizace poplachu	2 s
Doba náběhu	45 s
Detekovatelná rychlost pohybu	0,3...3 m/s
Vyhovuje standardům	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Stupeň zabezpečení dle EN50131-2-2	Grade 2
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-30...+55 °C
Maximální relativní vlhkost	93±3%
Doporučená výška montáže	2,4 m
Rozměry	63 x 96 x 49 mm
Hmotnost	90 g



SK

MONTÁŽ

Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.

1. Otvoriť kryt (obr. 6).
2. Vybrať dosku s elektronikou.
3. V zadnej časti krytu vyhvoriť otvory na skrutky a kábel.
4. Cez vykonaný otvor pretiahnuť kábel.
5. Pripevniť zadnú časť krytu priamo na stenu alebo na konzolu prípevnenú na stenu alebo na strop (obr. 7 a 8).

   Pozor: Na zaistenie zhody s požiadavkami normy EN50131-2-2 nesmie byť detektor montovaný na konzolu.

6. Pripevniť dosku elektroniky. Pozičná ryska vedľa otvoru na skrutku uľahčuje umiestnenie dosky elektroniky v závislosti od výšky montáže detektora (obr. 9).
7. Pripojiť vodiče na zodpovedajúce svorky.
8. Pomocou jumperov nastaviť parametre činnosti detektora.
9. Zatvoriť kryt detektora.

SPUSTENIE A TEST DOSAHU

Pozor: Počas testovania dosahu detektora musí byť LED-ka zapnutá.

1. Zapnúť napájanie detektora. LED-ka začne blikaním signalizovať spúšťací režim detektora.
2. Keď LED-ka prestane blikať, skontrolovať, či pohybovanie sa v chránenom priestore detektora (obr. 5 zobrazuje maximálny priestor detekcie – maximálna citlivosť) aktivuje alarmový výstup a spôsobí zasvietenie LED-ky.
3. V prípade potreby zmeniť citlivosť detektora (jumper PIR SENS.).

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Napätie napájania	12 V DC ±15%
Odber prúdu v pohotovostnom režime	7,5 mA
Maximálny odber prúdu	8,5 mA
Zabudované rezistory	2 x 1,1 kOm
Prípustné zaťaženie kontaktov relé (s odporom)	40 mA / 16 V DC
Čas signalizácie alarmu	2 s
Čas spúšťacieho režimu	45 s
Zisťovaná rýchlosť pohybu	0,3...3 m/s
Splnené normy	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Stupeň zabezpečenia podľa EN50131-2-2	Grade 2
Trieda prostredia podľa EN50130-5	II
Pracovná teplota	-30...+55 °C
Maximálna vlhkosť ovzdušia	93±3%
Odporúčaná výška montáže	2,4 m
Rozmery	63 x 96 x 49 mm
Hmotnosť	90 g

FI

ASENNUS

Kaikki kytkennät tulee tehdä laite jännitteettömänä.

1. Avaa kotelo ja poista kansi (Kuva 6).
2. Poista piirikortti kotelosta.
3. Tee reiät kiinnitysruuveille sekä johtimille kotelon pohjaosaan.
4. Syötä johtimet niille tehdyistä aukoista koteloon.
5. Kiinnitä kotelo tukevasti joko suoraan seinään, tai kattoon/seinään kiinnitettyyn jalustaan. (Kuvat 7 ja 8).

   Huomio: Älä käytä jalustaa, mikäli kohteessa vaaditaan ilmaisimelle EN50131-2-2 luokitus.

6. Kiinnitä piirikortti löysästi pohjaosaan. Säädä piirikortin korkeus vastaamaan ilmaisimen asennuskorkeutta, ruuvin aukon vasemman puoleisen taulukon avulla, ennen kuin kiristät sen paikoilleen (Kuva 9).
7. Kytke johtimet piirikortin vastaaviin liittimiin.
8. Aseta ilmaisimelle halutut toiminnot hyppyliittimin.
9. Laita kansi paikoilleen.

KÄYNNISTYS JA KÄVELYTESTI

Huomio: Kun testaat ilmaisinta, muista ottaa LED-käyttöön hyppyliittimellä.

1. Kytke jännite ilmaisimelle. LED alkaa vilkkua, ilmaisten lämpenemisaikaa.
2. Kun LEDin vilkkuminen lakkaa, testaa liikkumalla ilmaisimen valvonta-alueella (Kuva 5 selviää maksimi valvonta-alue – maksimi herkkyydellä) niin, että hälytysrele aukeaa ja – sytyttää LEDin.
3. Tarvittaessa, muuta ilmaisimen herkkyyttä (pinneillä PIR SENS.).

TEKNISET TIEDOT

Käyttöjännite	12 V DC ±15%
Virrankulutus lepotilassa	7.5 mA
Maksimi virrankulutus	8.5 mA
EOL -vastukset	2 x 1.1 kΩ
Relekärkien kesto (resistiivinen kuorma)	40 mA / 16 V DC
Hälytyksenilmaisun kesto	2 s
Lämpenemisaika	45 s
Tunnistusnopeus	0,3...3 m/s
Vastaavuus standardeihin	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Turvallisuusluokka EN50131-2-2 mukaan	Grade 2
Ympäristöluokka EN50130-5 mukaan	II
Käyttölämpötila-alue	-30...+55 °C
Maksimi kosteus	93±3%
Suositeltava asennuskorkeus	2.4 m
Ulkomitat	63 x 96 x 49 mm
Paino	90 g

HU

FELSZERELÉS

Bármilyen csatlakoztatás elvégzésse előtt kapcsolja le a tápfeszültséget.

1. Távolítsa el az érzékelő fedelét (6. ábra).
2. Távolítsa el az áramkört lapot
3. Készítse el az érzékelőház hátoldalán a csavarok és a kábel átvezetésére szolgáló nyílásokat
4. Vezesse keresztül a kábel az elkészített nyíláson.
5. Az érzékelőházat rögzítse közvetlenül a falra vagy a falra/mennyezetre rögzített tartóhoz (7. és 8. ábra).

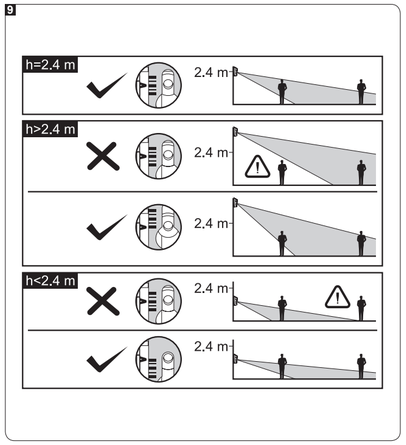
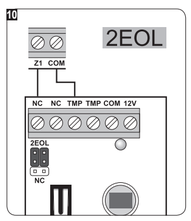
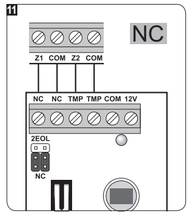
   Megjegyzés: Az EN50131-2-2 követelményeinek történő megfelelés céljából a tartó alkalmazása nélkül szerelje fel az érzékelőt.

6. Helyezze vissza és rögzítse az áramkörí lapot. A rögzítőcsavar nyílása mellett található skála segítségével az érzékelő felszerelési magasságától függően állítsa be az áramkőri lap helyzetét (9. ábra).
7. Csatlakoztassa vezetékeket a megfelelő csatlakozási pontokhoz.
8. A rövidzárak segítségével állítsa be az érzékelő működési paramétereit.
9. Helyezze vissza az érzékelő fedelét.

BEKAPCSOLÁS ÉS SÉTATESZT

Megjegyzés: Az érzékelő teszteléséhez engedélyezze a LED működését.

1. Kapcsolja be az érzékelő tápfeszültségét. A bemelegedési fázist a LED villogó fénye jelzi.
2. Amennyiben a LED abbahagyta a villogást, ellenőrizze le, hogy az érzékelési tartományban (az 5. ábrán a maximális érzékenység mellett elérhető maximális érzékelési terület látható) történő mozgás aktiválja-e a riasztásrelét és a jelző LED fénye bekapcsol-e.
3. Amennyiben szükséges változtasson az érzékelő érzékenységén (PIR SENS. érintkezők).

MŰSZAKI ADATOK

Tápfeszültség	12 V DC ±15%
Készenléti áramfogyasztás	7.5 mA
Maximális áramfogyasztás	8.5 mA
EOL ellenállások	2 x 1.1 kΩ
Relékontaktus terhelhetősége (ellenállás terhelés)	40 mA / 16 V DC
Riasztásjelzési idő	2 s
Bemelegedési idő	45 s
Érzékelési sebesség	0.3...3 m/s
Alkalmazott szabványok	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Biztonsági fokozat EN50131-2-2 szerint	Grade 2
Környezeti osztály EN50130-5 szerint	II
Működési hőmérséklettartomány	-30...+55 °C
Maximális páratartalom	93±3%
Ajánlott felszerelési magasság	2.4 m
Méretek	63 x 96 x 49 mm
Tömeg	90 g